

Ecc

Chapter 3

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

ס	הַשָּׁמַיִם:	תַּחַת	הָפֶץ	לְכָל-	וְעַת	זְמַן	לְכָל	1
(*)	der-Himmel	unter	hatte-Gefallen	zu-allen	und-Zeit	זמן	zu-allen	
	H8064	H8478	H2656	H3605	H6256	H2165	H3605	

Alles hat eine bestimmte Zeit, und jedes Vornehmen unter dem Himmel hat seine Zeit.

נָטוּעַ:	לְעֶקֶר	וְעַת	לְטַעַת	עֵת	לְמוֹת	וְעַת	לְלֶדֶת	עֵת	2
נטוע	לעקור	und-Zeit	לטעת	Zeit	zum-Tod	und-Zeit	gebar	Zeit	
H5193		H6256	H5193	H6256	H4191	H6256	H3205	H6256	

Geborenwerden hat seine Zeit, und Sterben hat seine Zeit; Pflanzen hat seine Zeit, und das Gepflanzte Ausreißen hat seine Zeit;

לְבָנוֹת:	וְעַת	לְפָרוֹץ	עֵת	לְרִפּוּא	וְעַת	לְהָרוֹג	עֵת	3
zu-Tochter	und-Zeit	לפרוץ	Zeit	לרפוא	und-Zeit	toetete	Zeit	
H1129	H6256	H6555	H6256	H7495	H6256	H2026	H6256	

Töten hat seine Zeit, und Heilen hat seine Zeit; Abbrechen hat seine Zeit, und Bauen hat seine Zeit;

רָקוּד:	וְעַת	סָפּוֹד	עֵת	לְשָׁחוֹק	וְעַת	לְבָכוֹת	עֵת	4
רקוד	und-Zeit	ספוד	Zeit	לשחוק	und-Zeit	weinte	Zeit	
H7540	H6256	H5594	H6256	H7832	H6256	H1058	H6256	

Weinen hat seine Zeit, und Lachen hat seine Zeit; Klagen hat seine Zeit und Tanzen hat seine Zeit;

לְרַחֵק	וְעַת	לְחַבֵּק	עֵת	אֲבָנִים	כְּנוֹס	וְעַת	אֲבָנִים	לְהַשְׁלִיךְ	עֵת	5
לרחק	und-Zeit	umarmte	Zeit	Steine	כנוס	und-Zeit	Steine	zu-er-warf	Zeit	
H7368	H6256	H2263	H6256	H0068	H3664	H6256	H0068	H7993	H6256	

מִזְחָק:
umarmte
[H2263](#)

Steinewerfen hat seine Zeit, und Steinesammeln hat seine Zeit; Umarmen hat seine Zeit, und vom Umarmen Sichfernhalten hat seine Zeit;

לְהַשְׁלִיךְ:	וְעַת	לְשָׁמוֹר	עֵת	לְאֲבֹד	וְעַת	לְבַקֵּשׁ	עֵת	6
zu-er-warf	und-Zeit	bewahrte	Zeit	zu-ging-zugrunde	und-Zeit	zu-suchte	Zeit	
H7993	H6256	H8104	H6256	H0006	H6256	H1245	H6256	

Suchen hat seine Zeit, und Verlieren hat seine Zeit; Aufbewahren hat seine Zeit, und Fortwerfen hat seine Zeit;

לְדַבֵּר:	וְעַת	לְחַשׁוֹת	עֵת	לְתַפּוֹר	וְעַת	לְקְרוֹעַ	עֵת	7
zu-redete	und-Zeit	לחשות	Zeit	לתפור	und-Zeit	לקרוע	Zeit	
H1696	H6256	H2814	H6256	H8609	H6256	H7167	H6256	

Zerreißen hat seine Zeit, und Nähen hat seine Zeit; Schweigen hat seine Zeit, und Reden hat seine Zeit;

ס	שָׁלוֹם:	וְעַת	מִלְחָמָה	עֵת	לְשָׂא	וְעַת	לְאַהֵב	עֵת	8
(*)	Friede	und-Zeit	Krieg	Zeit	zu-hasste	und-Zeit	zu-liebte	Zeit	
	H7965	H6256	H4421	H6256	H8130	H6256	H0157	H6256	

Lieben hat seine Zeit, und Hassen hat seine Zeit; Krieg hat seine Zeit, und Frieden hat seine Zeit.

9 מה- יִתְרוֹן הָעוֹשֶׂה בְּאִשֶּׁר הוּא עָמַל:
was Vorteil machte in-welcher er Muehe
[H4100](#) [H3504](#) [H1931](#)

Was für einen Gewinn hat der Schaffende bei dem, womit er sich abmüht?

10 רָאִיתִי אֶת- הָעִנְיָן אֲשֶׁר נָתַן אֱלֹהִים לְבְנִי הָאָדָם לְעֹנֹת
ich-sah (*) Geschaeft welcher gab Gott zu-Soehne-von der-Mensch demuetigen
[H7200](#) [H0853](#) [H6045](#) [H5414](#) [H0430](#) [H0120](#)
בּוֹ:
in-ihm

Ich habe das Geschäft gesehen, welches Gott den Menschenkindern gegeben hat, sich damit abzulagen.

11 אֶת- הָכֹל עָשָׂה יָפָה בְּעֵתוֹ גַּם אֶת- הָעֶלֶם נָתַן בְּלִבָּם מִבְּלִי
(*) das-Alles machte schoen Zeit auch (*) Ewigkeit gab in-ihr-Herz ohne
[H0853](#) [H3605](#) [H3303](#) [H6256](#) [H1571](#) [H0853](#) [H5769](#) [H5414](#) [H1097](#)
אֲשֶׁר לֹא- יִמְצָא הָאָדָם אֶת- הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר- עָשָׂה הָאֱלֹהִים מִרָאשׁ
welcher nicht fand der-Mensch (*) Werk welcher machte der-Gott von-Haupt
[H3808](#) [H4672](#) [H0120](#) [H0853](#) [H4639](#)
וְעַד- קוֹף:
und-bis Ende
[H5704](#) [H5490](#)

Alles hat er schön gemacht zu seiner Zeit; auch hat er die Ewigkeit in ihr Herz gelegt, ohne daß der Mensch das Werk, welches Gott gewirkt hat, von Anfang bis zu Ende zu erfassen vermag.

12 יָדַעְתִּי כִי אֵין טוֹב בָּם כִּי אִם- לְשִׂמּוֹחַ וּלְעֹשׂוֹת
ich-wusste denn es-ist-nicht אֵין טוֹב בָּם כִּי אִם- לְשִׂמּוֹחַ וּלְעֹשׂוֹת
[H3045](#) [H0369](#)
טוֹב בְּחַיָּיו:
gut Leben

Ich habe erkannt, daß es nichts Besseres unter ihnen gibt, als sich zu freuen und sich in seinem Leben gütlich zu tun;

13 וְגַם כָּל- הָאָדָם שִׂיאָכַל וְשָׁתָה וְרָאָה טוֹב בְּכָל- עָמָל
und-auch alle der-Mensch welcher-er-isst und-trank und-sah gut in-allen Muehe
[H1571](#) [H3605](#) [H0120](#) [H0398](#) [H8354](#) [H7200](#) [H3605](#) [H5999](#)
מַתָּה אֱלֹהִים הִיא:
Gabe Gott sie
[H4991](#) [H0430](#) [H1931](#)

und auch, daß er esse und trinke und Gutes sehe bei all seiner Mühe, ist für jeden Menschen eine Gabe Gottes.

14 יָדַעְתִּי כִי כָל- אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה הָאֱלֹהִים הוּא יִהְיֶה לְעוֹלָם
ich-wusste denn alle welcher er-macht der-Gott er er-wird-sein in-Ewigkeit
[H3045](#) [H3605](#) [H0430](#) [H1931](#) [H1961](#) [H5769](#)
עָלָיו אֵין לְהוֹסִיף וּמִמֶּנּוּ אֵין לְגַרֵעַ וְהָאֱלֹהִים עָשָׂה
ueber-ihn es-ist-nicht fuegte-hinzu und-von-ihm es-ist-nicht und-der-Gott machte
[H0369](#) [H3254](#) [H0369](#) [H1639](#) [H0430](#)
שִׂירָאוּ מִלִּפְנֵי:
welcher-sie-fuerchten Angesicht
[H3372](#) [H6440](#)

Ich habe erkannt, daß alles, was Gott tut, für ewig sein wird: es ist ihm nichts hinzuzufügen, und nichts davon wegzunehmen; und Gott hat es also gemacht, damit man sich vor ihm fürchte.

יִבְקֹשׁ וְהָאֱלֹהִים הָיָה כְּבָר לְהִיטֵת וְאֲשֶׁר הוּא כְּבָר שֶׁהָיָה מִה־ 15
er-sucht und-der-Gott war schon war und-welcher er schon welcher-war was
[H1245](#) [H0430](#) [H1961](#) [H3528](#) [H1961](#) [H1931](#) [H3528](#) [H1961](#) [H4100](#)
אֶת־ נִרְדָּף־: verfolgte (*)
[H7291](#) [H0853](#)

Was da ist, war längst, und was sein wird, ist längst gewesen; und Gott sucht das Vergangene wieder hervor.

וְעוֹד וְרָאִיתִי תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ מְקוֹם הַמִּשְׁפָּט שֶׁמָּה הָרָשָׁע 16
und-noch ich-sah unter die-Sonne Ort das-Recht welcher-was der-Frevler
[H5750](#) [H7200](#) [H8478](#) [H8121](#) [H4725](#) [H4941](#) [H8033](#) [H7562](#)
וּמִקּוֹם הַצֶּדֶק וְהָרָשָׁע שֶׁמָּה הַצֶּדֶק וְהָרָשָׁע
[H4725](#) [H6664](#) [H8033](#) [H7562](#)

Und ferner habe ich unter der Sonne gesehen: an der Stätte des Rechts, da war die Gesetzlosigkeit, und an der Stätte der Gerechtigkeit, da war die Gesetzlosigkeit.

אָמַרְתִּי אֲנִי בְּלִבִּי אֶת־ הַצִּדִּיק וְאֶת־ הָרָשָׁע יִשְׁפֹּט הָאֱלֹהִים 17
ich-sprach ich in-mein-Herz (*) der-Gerechte und-(*) der-Frevler er-richtet der-Gott
[H0559](#) [H0589](#) [H0853](#) [H6662](#) [H0853](#) [H7563](#) [H8199](#) [H0430](#)
כִּי־ עַתָּה לְכָל־ חָפֵץ וְעַל־ כָּל־ הַמַּעֲשֵׂה שֵׁם: Name Werk alle und-ueber hatte-Gefallen zu-allen Zeit denn
[H6256](#) [H3605](#) [H2656](#) [H3605](#) [H4639](#) [H8033](#)

Ich sprach in meinem Herzen: Gott wird den Gerechten und den Gesetzlosen richten; denn er hat eine Zeit gesetzt für jedes Vornehmen und für jedes Werk.

אָמַרְתִּי אֲנִי בְּלִבִּי עַל־ דְּבַר־תּוֹרָה בְּלִבִּי אֶת־ הָאָדָם לְבָרֶם הָאֱלֹהִים 18
ich-sprach ich in-mein-Herz ueber Sache Soehne-von der-Mensch der-Gott
[H0559](#) [H0589](#) [H1700](#) [H0120](#) [H1305](#) [H0430](#)
וְלִרְאוֹת שֶׁהֵם־ בַּהֶמָּה הֵמָּה לָהֶם: und-sah welcher-sie Vieh sie ihnen
[H7200](#) [H1992](#) [H0929](#) [H1992](#) [H1992](#)

Ich sprach in meinem Herzen: Wegen der Menschenkinder geschieht es, damit Gott sie prüfe, und damit sie sehen, daß sie an und für sich Tiere sind.

כִּי־ מִקְרָה בְּנִי־ הָאָדָם וּמִקְרָה הַבְּהֵמָה וּמִקְרָה אֶחָד 19
denn Geschick Soehne-von der-Mensch und-Geschick der-Vieh und-Geschick ein
[H4745](#) [H0120](#) [H4745](#) [H0929](#) [H4745](#) [H0259](#) [H4194](#) [H0259](#)
לָהֶם כָּמוֹת זֶה כֵּן מוֹת זֶה וְרִיחַ אֶחָד לְכָל וּמוֹתָ וּמוֹתָ וּמוֹתָ
[H4194](#) [H2088](#) [H4194](#) [H4194](#) [H2088](#) [H2088](#) [H2088](#) [H3605](#) [H4195](#)
הָאָדָם מִן־ הַבְּהֵמָה אֵין־ כִּי הַכֹּל הַבִּלְ: der-Mensch von der-Vieh es-ist-nicht denn das-Alles Nichtigkeit
[H0120](#) [H0929](#) [H0369](#) [H3605](#) [H1892](#)

Denn was das Geschick der Menschenkinder und das Geschick der Tiere betrifft, so haben sie einerlei Geschick: wie diese sterben, so sterben jene, und einen Odem haben sie alle; und da ist kein Vorzug des Menschen vor dem Tiere, denn alles ist Eitelkeit.

וְהַכֹּל	הָעָפָר	מִן־	הָיָה	הַכֹּל	אֶחָד	מָקוֹם	אֶל־	הוֹלֵךְ	הַכֹּל	20
und-der-alle	der-Staub	von	war	das-Alles	ein	Ort	zu	ging	das-Alles	
H3605	H6083		H1961	H3605	H0259	H4725	H0413	H1980	H3605	
						הָעָפָר:	אֶל־	שָׁב		
						der-Staub	zu	kehrte-zurueck		
						H6083	H0413	H7725		

Alles geht an einen Ort; alles ist aus dem Staube geworden, und alles kehrt zum Staube zurück.

וְרוּחַ	לְמַעַל	הִיא	הָעֵלָה	הָאָדָם	בְּנֵי	רוּחַ	יֹדֵעַ	מִי	21
und-Geist	oberhalb	sie	der-Brandopfer	der-Mensch	Soehne-von	Geist	er-weiss	wer	
H7307	H4605	H1931	H5927	H0120		H7307	H3045	H4310	
				לָאָרֶץ:	לְמַטָּה	הִיא	חִירָדָת	הַבְּהֵמָה	
				zum-Land	לְמַטָּה]	sie	stieg-hinab	der-Vieh	
				H0776	H4295	H1931	H3381	H0929	

Wer weiß von dem Odem der Menschenkinder, ob er aufwärts fährt, und von dem Odem der Tiere, ob er niederwärts zur Erde hinabfährt?

כִּי־	בְּמַעֲשָׂיו	הָאָדָם	יִשְׂמַח	מֵאֵשֶׁר	טוֹב	אֵין	כִּי	וְרָאִיתִי	22
denn	Werk	der-Mensch	freute-sich	von-welcher	gut	es-ist-nicht	denn	und-ich-sah	
	H4639	H0120	H8055			H0369		H7200	
	אַחֲרָיו:	שִׂידָהָ	בְּמָה	לְרֹאוֹת	יְבִיאֵנּוּ	מִי	כִּי	חֶלְקוֹ	
	nach	welcher-er-wird-sein	in-was	sah	kam	wer	denn	Teil	
		H1961	H4100	H7200	H0935	H4310		H1931	

Und so habe ich gesehen, daß nichts besser ist, als daß der Mensch sich freue an seinen Werken; denn das ist sein Teil. Denn wer wird ihn dahin bringen, daß er Einsicht gewinne in das, was nach ihm werden wird?